



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 23.04.2004
KOM(2004)299 endelig

2004/0093(ACC)

Forslag til

RÅDETS BESLUTNING

**om en aftale mellem Folkerepublikken Kinas regering og Det Europæiske Fællesskab
om samarbejde og gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål**

(forelagt af Kommissionen)

DA

DA

BEGRUNDELSE

1. I april 1993 bemyndigede Rådet Kommissionen til på Fællesskabets vegne at føre forhandlinger om indgåelse af en toldsamarbejdsaftale med Canada, Hongkong, Japan, Korea og USA. Denne bemyndigelse blev i maj 1997 udvidet til at omfatte ASEAN-landene og Kina. Sådanne aftaler er hidtil blevet undertegnet med Republikken Korea (1997), USA (1997), Canada (1997) og Hongkong (1999). En ny toлдаftale med Indien vil inden længe blive vedtaget af Rådet.
2. Forhandlingerne skal føres i overensstemmelse med de direktiver, der er indeholdt i Rådets afgørelse fra april 1993.
3. Der har været afholdt en række møder med repræsentanter for Folkerepublikken Kina både i Bruxelles og Beijing vedrørende aftalen om toldsamarbejde og gensidig administrativ bistand. Efter den forhandlingsrunde, der blev afholdt i Beijing den 10.-12. februar 2004 enedes parterne om vedlagte aftaletekst.
4. For at aftalen om toldsamarbejde og gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål kan indgås og undertegnes af Fællesskabet hurtigst muligt, foreslår Kommissionen, at Rådet godkender vedlagte forslag til afgørelse om undertegnelse og indgåelse af aftalen.

Forslag til

RÅDETS BESLUTNING

om en aftale mellem Folkerepublikken Kinas regering og Det Europæiske Fællesskab om samarbejde og gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 133 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I april 1993 vedtog Rådet en afgørelse, der bemyndigede Kommissionen til på Fællesskabets vegne at føre forhandlinger om indgåelse af en toldsamarbejdsaftale med Canada, Hongkong, Japan, Korea og USA. Denne bemyndigelse blev i maj 1997 udvidet til også at omfatte ASEAN-landene og Kina.
- (2) Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Folkerepublikken Kina om toldsamarbejde og gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Folkerepublikken Kina om toldsamarbejde og gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål godkendes hermed på Det Europæiske Fællesskabs vegne.

Teksten til aftalen er vedføjet denne afgørelse.

Artikel 2

Kommissionen repræsenterer bistået af repræsentanter for medlemsstaterne Fællesskabet i Det Blandede Toldsamarbejdsudvalg, der nedsættes i henhold til artikel 21 i aftalen.

Artikel 3

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen på Fællesskabets vegne med bindende virkning for Fællesskabet.

Artikel 4

Formanden for Rådet foranstalter på Fællesskabets vegne den notifikation¹, der er omhandlet i artikel 22 i aftalen.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne
Formand*

¹ Datoen for aftalens ikrafttræden offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet.

BILAG
AFTALE
MELLEM FOLKEREPUBLIKKEN KINAS REGERING
OG DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB
OM SAMARBEJDE OG FÆLLES ADMINISTRATIV BISTAND
I TOLDSPØRGSMÅL

FOLKEREPUBLIKKEN KINAS REGERING og DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB (herefter benævnt 'de kontraherende parter') -

SOM ERKENDER betydningen af de handelsmæssige bånd mellem Folkerepublikken Kina og Det Europæiske Fællesskab, og som ønsker at bidrage til en harmonisk udvikling af disse bånd til gavn for begge de kontraherende parter

SOM ER AF DEN OPFATTELSE, at der med henblik på at nå dette mål bør træffes foranstaltninger, der tager sigte på at udvikle toldsamarbejdet,

SOM TAGER HENSYN TIL udviklingen af det toldmæssige samarbejde mellem de kontraherende parter for så vidt angår toldprocedurerne

SOM ANSER aktiviteter, der overtræder toldlovgivningen, herunder krænkelse af intellektuelle ejendomsrettigheder, for at være til skade for begge de kontraherende parters økonomiske, fiskale og handelsmæssige interesser, og som erkender betydningen af at sikre en korrekt beregning af told og afgifter, navnlig gennem en korrekt anvendelse af reglerne for toldværdiansættelse, oprindelse og tarifiering,

SOM ER OVERBEVIST OM, at der kan opnås en mere effektiv indsats over for sådanne aktiviteter gennem samarbejde mellem de kompetente administrative myndigheder,

SOM TAGER HENSYN TIL forpligtelser i henhold til internationale konventioner, som de kontraherende parter allerede har accepteret eller anvender, samt toldrelaterede aktiviteter, der varetages af Verdenshandelsorganisationen

SOM TAGER HENSYN TIL aftalen om handelsmæssigt og økonomisk samarbejde mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Den Kinesiske Folkerepublik, der blev undertegnet i 1985 -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

AFSNIT I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 1

Definitioner

I denne aftale forstås ved:

- (a) ”toldlovgivning”, love, bestemmelser eller andre former for juridisk bindende instrumenter, som er vedtaget af Det Europæiske Fællesskab eller Folkerepublikken

Kina, og som vedrører indførsel, udførsel og forsendelse af varer og henførsel under en hvilken som helst anden toldprocedure, herunder forbuds-, begrænsnings- og kontrolforanstaltninger

- (b) "toldmyndighed", i Folkerepublikken Kina, Folkerepublikken Kinas toldmyndigheder, og i Det Europæiske Fællesskab de kompetente tjenestegrene i Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og toldmyndighederne i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater,
- (c) "bistandssøgende myndighed", en kompetent toldmyndighed, som er udpeget af en af de kontraherende parter til dette formål, og som fremsætter anmodningen om administrativ bistand i toldspørgsmål i henhold til denne aftale
- (d) "bistandssøgte myndighed", en kompetent toldmyndighed, som er udpeget af en af de kontraherende parter til dette formål, og som modtager en anmodning om administrativ bistand i henhold til denne aftale
- (e) "personoplysninger", alle oplysninger vedrørende en identificeret eller identificerbar person
- (f) "overtrædelse af toldlovgivningen", enhver overtrædelse eller forsøg på overtrædelse af toldlovgivningen.
- (g) "person", enten et menneske eller en juridisk enhed
- (h) "oplysninger", alle data uanset om de er behandlede eller analyserede, samt dokumenter, rapporter, og andre meddelelser uanset format, herunder elektroniske eller bekræftede eller attesterede kopier heraf.

Artikel 2

Territorial anvendelse

Aftalen gælder dels for Folkerepublikken Kinas toldområde og dels for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i denne traktat.

Artikel 3

Den fremtidige udvikling

De kontraherende parter kan efter fælles overenskomst udvide denne aftale med henblik på i overensstemmelse med deres respektive toldlovgivninger at øge og supplere toldsamarbejdet gennem aftaler vedrørende specifikke sektorer og anliggender.

AFSNIT II

Artikel 4

Gennemførelse af samarbejde og bistand

Alt samarbejde og bistand i henhold til denne aftale udføres af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres relevante love, bestemmelser og andre retlige instrumenter. Desuden udføres alt samarbejde og bistand i henhold til denne aftale af hver af de kontraherende parter i henhold til, hvad den pågældende kontraherende parts kompetencer og tilgængelige ressourcer tillader.

Artikel 5

Forpligtelser i henhold til andre aftaler

1. Under hensyntagen til Det Europæiske Fællesskabs og medlemsstaternes respektive kompetence gælder det, at aftalen:
 - (a) ikke må indvirke på nogen af parternes forpligtelser i henhold til andre internationale aftaler eller konventioner
 - (b) skal være forenelig med aftaler om toldsamarbejde og gensidig administrativ bistand, der er eller eventuelt vil blive indgået mellem de enkelte medlemsstater og Folkerepublikken Kina
 - (c) ikke må berøre fællesskabsbestemmelserne for overførsel mellem Kommissionens kompetente tjenestegrene og medlemsstaternes toldmyndigheder af oplysninger, der er indhentet i medfør af denne aftale, og som kunne være af interesse for Fællesskabet.
2. Uanset bestemmelserne i stk. 1 har bestemmelserne i denne aftale forrang frem for bestemmelserne i bilaterale aftaler om toldsamarbejde og gensidig administrativ bistand, som er eller måtte blive indgået mellem de enkelte medlemsstater og Folkerepublikken Kina, for så vidt bestemmelserne i sidstnævnte er uforenelige med bestemmelserne i denne aftale.
3. Med hensyn til spørgsmål vedrørende denne aftales anvendelighed konsulterer parterne hinanden for at løse spørgsmålet inden for rammerne af Det Blandede Samarbejdsudvalg, der er nedsat i medfør af denne aftales artikel 21.

AFSNIT III

TOLDSAMARBEJDE

Artikel 6

Samarbejdets omfang

1. De kontraherende parter skal bestræbe sig på at udvikle samarbejdet på toldområdet. Navnlig skal de kontraherende parter søge at samarbejde om:
 - (a) at etablere og opretholde kommunikationskanaler mellem deres respektive toldmyndigheder med henblik på at lette og sikre hurtig informationsudveksling
 - (b) at fremme effektiv koordinering mellem deres respektive toldmyndigheder
 - (c) enhver anden form for administrative spørgsmål af relevans for denne aftale, hvor en fælles indsats kan være påkrævet.
2. De kontraherende parter søger at udvikle handelsfremmende tiltag på toldområdet, idet de tager hensyn til det arbejde, der i den forbindelse er udført af internationale organisationer.
3. I henhold til denne aftale skal toldsamarbejdet dække alle spørgsmål vedrørende anvendelsen af toldlovgivningen.

Artikel 7

Samarbejde om toldprocedurer

De kontraherende parter bekræfter, at de vil lette de legale varebevægelser, og udveksler oplysninger og ekspertviden om foranstaltninger til forbedring af toldteknikker- og procedurer samt om edb-systemer med henblik på at nå dette mål i overensstemmelse med aftalens bestemmelser.

Artikel 8

Teknisk samarbejde

De kontraherende parters toldmyndigheder kan yde hinanden teknisk bistand i toldspørgsmål, når det er til gensidig fordel, herunder:

- (a) udveksling af personale og eksperter med henblik på at fremme den gensidige forståelse af de respektive toldlovgivninger, procedurer og teknikker
- (b) uddannelse, navnlig med henblik på at bibringe toldembedsmænd specialviden

- (c) udveksling af faglige, videnskabelige og tekniske data med relation til toldlovgivning og -procedurer
- (d) teknikker og effektiviserede metoder til toldbehandling af passagerer og varer
- (e) enhver anden form for administrative spørgsmål, der fra tid til anden kan kræve de respektive toldmyndigheders fælles indsats.

Artikel 9

Koordinering i internationale organisationer

Parternes toldmyndigheder bestræber sig på at udvikle og styrke deres samarbejde om spørgsmål af fælles interesse med henblik på at nå frem til en koordineret holdning, når relevante emner drøftes inden for rammerne af internationale organisationer.

AFSNIT IV

GENSIDIG ADMINISTRATIV BISTAND

Artikel 10

Anvendelsesområde

1. Toldmyndighederne skal bistå hinanden ved at tilvejebringe relevant information, der kan medvirke til, at toldlovgivningen anvendes korrekt samt til forebyggelse, efterforskning og bekæmpelse af enhver form for overtrædelse af toldlovgivningen.
2. Bistand i toldspørgsmål i henhold til denne aftale ydes af enhver administrativ myndighed hos parterne, som er kompetent med hensyn til anvendelsen af denne aftale. Dette berører ikke reglerne for gensidig bistand i strafferetlige anliggender. Det berører heller ikke oplysninger, der er fremskaffet gennem magtbeføjelser, der udøves på anmodning af retsmyndigheder.
3. Bistand til inddrivelse af told, afgifter eller bøder samt arrestation eller tilbageholdelse af personer og beslaglæggelse eller opbevaring af ejendom er ikke omfattet af denne aftale.

Artikel 11

Bistand efter anmodning

1. På anmodning af den bistanðssøgende myndighed meddeler den bistanðssøgte myndighed førstnævnte alle sådanne oplysninger, som gør det muligt for den bistanðssøgende myndighed at sikre, at toldlovgivningen anvendes korrekt, herunder fastslåede eller planlagte aktiviteter, som udgør eller vil kunne udgøre en overtrædelse af denne lovgivning. Efter anmodning skal toldmyndighederne navnlig meddele hinanden oplysninger om aktiviteter, der kan føre til lovovertrædelser på den anden parts område, f.eks. ukorrekte toldangivelser og oprindelsescertifikater,

fakturaer eller andre dokumenter, som vides eller mistænkes for at være ukorrekte eller forfalskede.

2. På anmodning fra den bistandssøgende myndighed oplyser den bistandssøgte myndighed om:
 - (a) ægtheden af officielle dokumenter, der fremlægges til støtte for en varedeklaration over for den bistandssøgende myndigheds toldmyndigheder
 - (b) hvorvidt varer, der udføres fra en af de kontraherende parters område, er blevet lovligt indført på den anden parts område om fornødent med angivelse af, hvilken toldprocedure varerne er henført under
 - (c) hvorvidt varer, der indføres til en af de kontraherende parters område, er blevet lovligt udført fra den anden kontraherende parts område om fornødent med angivelse af, hvilken toldprocedure varerne er henført under.

3. På anmodning fra den bistandssøgende myndighed træffer den bistandssøgte myndighed på basis af sin egen lovgivning og andre juridisk bindende instrumenter de nødvendige foranstaltninger til at sikre, at der udøves særlig overvågning af:
 - (a) personer, om hvem der er rimelig grund til at antage, at de overtræder eller har overtrådt toldlovgivningen
 - (b) steder, hvor lagre af varer opbevares eller kan opbevares på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at de er bestemt til at anvendes til transaktioner, der udgør en overtrædelse af toldlovgivningen
 - (c) varer, som transporteres eller kan transporteres på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at de er bestemt til at anvendes til transaktioner, der udgør en overtrædelse af toldlovgivningen
 - (d) transportmidler, der benyttes på en sådan måde, at der er rimelig grund til at antage, at de er bestemt til at anvendes til transaktioner, der udgør en overtrædelse af toldlovgivningen.

Artikel 12

Uanmodet bistand

De kontraherende parter yder på eget initiativ og inden for rammerne af deres love, forskrifter og andre juridisk bindende instrumenter hinanden bistand, hvis de skønner, at en sådan er nødvendig for den korrekte anvendelse af toldlovgivningen, særlig i tilfælde hvor der er fare for, at der voldes betydelig skade på den anden parts økonomi, folkesundhed, offentlige sikkerhed eller lignende vitale interesser. Det gælder:

- (a) aktiviteter, som er eller forekommer at udgøre en overtrædelse af toldlovgivningen, og som det kan være af interesse for den anden part at være orienteret om
- (b) nye midler eller metoder, der er anvendt til at udføre aktiviteter, som udgør en overtrædelse af toldlovgivningen

- (c) varer, som vides at være genstand for en væsentlig overtrædelse af toldlovgivningen
- (d) personer, om hvem der er rimelig grund til at antage, at de overtræder eller har overtrådt toldlovgivningen
- (e) transportmidler, om hvilke der er rimelig grund til at antage, at de er blevet benyttet, benyttes eller kan benyttes i forbindelse med overtrædelse af toldlovgivningen.

Artikel 13

Bistandsanmodningernes form og indhold

1. Anmodninger i henhold til denne aftale fremsættes skriftligt. Den nødvendige dokumentation til efterkommelse af sådanne anmodninger skal vedlægges anmodningen. Om fornødent kan mundtlige anmodninger accepteres, når hastende omstændigheder kræver det, men de skal prompte bekræftes skriftligt.
2. Anmodninger i henhold til stk. 1 skal omfatte følgende oplysninger:
 - (a) den bistandssøgende myndigheds officielle godkendelse
 - (b) hvilke tiltag, der anmodes om
 - (c) formål med og begrundelse for anmodningen
 - (d) relevante love eller andre juridisk bindende instrumenter
 - (e) så nøjagtige og udtømmende oplysninger som muligt om de personer, der er målet for undersøgelserne
 - (f) et sammendrag af alle relevante kendsgerninger og af allerede gennemførte undersøgelser.
3. Anmodningerne fremsættes på et af den bistandssøgte myndigheds officielle sprog eller på et for denne myndighed acceptabelt sprog. Dette krav gælder ikke dokumenter, som ledsager anmodninger i henhold til stk. 1.
4. Hvis anmodningen ikke opfylder ovennævnte formelle krav, kan den begæres korrigeret eller suppleret. Der kan i sådanne tilfælde dekretes gennemført sikkerhedsforanstaltninger.

Artikel 14

Efterkommelse af anmodninger

1. Med henblik på at imødekomme bistandsanmodningen skal den bistandssøgte myndighed inden for grænserne af sin kompetence og sine disponible ressourcer, som om den handlede på egne vegne eller på anmodning fra andre myndigheder hos den bistandssøgte part, meddele de oplysninger, den ligger inde med ved at foretage eller lade foretage relevante undersøgelser.

2. Anmodninger om bistand efterkommes i overensstemmelse med de for den bistandssøgte myndighed gældende love og andre juridisk bindende instrumenter.
3. Efter aftale med den anden kontraherende part og på de af denne fastsatte betingelser kan behørigt bemyndigede tjenestemænd fra en kontraherende part være til stede ved undersøgelser, der foretages inden for førstnævntes jurisdiktion i specifikke sager.
4. Hvis anmodningen ikke kan efterkommes skal den bistandssøgende myndighed straks informeres herom med angivelse af grunden hertil ledsaget af enhver anden form for oplysninger, som den bistandssøgte myndighed anser for at kunne være af værdi for den bistandssøgende myndighed

Artikel 15

Formen for meddelelse af oplysninger

1. Den bistandssøgte myndighed meddeler den bistandssøgende myndighed undersøgelsesresultaterne skriftligt sammen med de relevante dokumenter, bekræftede kopier af dokumenter og lignende.
2. Disse oplysninger kan være i elektronisk form, som om nødvendigt derefter straks bekræftes skriftligt.

Artikel 16

Undtagelser fra pligten til at yde bistand

1. Bistand kan afslås eller gøres betinget af, at visse krav opfyldes, hvis en kontraherende part skønner, at bistand i henhold til denne aftale:
 - (a) ville krænke Folkerepublikken Kinas suverænitet eller suveræniteten for en af Fællesskabets medlemsstater, som er blevet anmodet om bistand i henhold til denne aftale, eller
 - (b) ville stride mod den offentlige orden, sikkerhed eller andre væsentlige interesser, særlig de i artikel 17, stk. 2, omhandlede, eller
 - (c) ville krænke forretningshemmeligheden eller tavshedspligten.
2. Den bistandssøgte myndighed kan udsætte at yde bistand med den begrundelse, at denne vil forstyrre en igangværende undersøgelse, retsforfølgning eller proces. I et sådant tilfælde konsulterer den bistandssøgte myndighed den bistandssøgende myndighed for at fastslå, om der kan ydes bistand på de vilkår eller betingelser, som den bistandssøgte myndighed måtte kræve.
3. Når den bistandssøgende myndighed søger bistand, som den ikke selv ville være i stand til at yde, hvis den blev anmodet derom, skal den gøre opmærksom herpå i sin anmodning. Det overlades derefter til den bistandssøgte myndighed at afgøre, hvorledes den vil reagere på en sådan anmodning.

4. I de i stk. 1 og 2 nævnte tilfælde meddeles den bistandssøgte myndigheds beslutning og begrundelse derfor hurtigst muligt til den bistandssøgende myndighed.

Artikel 17

Informationsudveksling og tavshedspligt

1. De oplysninger, der under den ene eller den anden form meddeles i medfør af denne aftale, er fortrolige eller på anden måde begrænset, afhængigt af hvilke regler der er gældende hos hver af de kontraherende parter. De er omfattet af tavshedspligt og beskyttes som tilsvarende oplysninger efter lovgivningen hos den kontraherende part, som modtager dem, og de tilsvarende bestemmelser, der gælder for Fællesskabets myndigheder.
2. Personoplysninger må kun sendes, hvis den part, der modtager dem, forpligter sig til at beskytte sådanne oplysninger på mindst samme måde som den, der gælder i det særlige tilfælde hos den part, der leverer oplysningerne. Den kontraherende part, der anmodes om at fremskaffe oplysningerne, kan ikke fremsætte mere fordringsfulde krav end dem, der kan fremsættes i dens egen jurisdiktion. De kontraherende parter informerer hinanden om deres gældende regler, herunder eventuelt også gældende lovgivning i Fællesskabets medlemsstater.
3. Intet i denne aftale hindrer anvendelse af oplysninger eller dokumenter, der tilvejebringes i overensstemmelse med denne aftales bestemmelser, som bevismateriale i administrative procedurer, som efterfølgende indledes i forbindelse med aktiviteter, der udgør en overtrædelse af toldlovgivningen. De kontraherende parter kan således i deres retsbøger, rapporter og vidneerklæringer og i administrative procedurer som bevis anvende oplysninger, der er indhentet, og dokumenter, der er blevet fremlagt i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale. Den kompetente myndighed, som meddelte oplysningerne eller gav adgang til dokumenterne, skal straks underrettes om, at oplysningerne anvendes til dette formål.
4. Indhentede oplysninger må udelukkende anvendes til de i denne aftale fastsatte formål. Hvis en part ønsker at benytte sådanne oplysninger til andre formål, indhenter den forudgående skriftligt samtykke fra den myndighed, som har leveret oplysningerne. Og kun på de betingelser, denne har stillet herfor.
5. De praktiske foranstaltninger for implementeringen af denne artikel fastsættes af det i henhold til artikel 21 fastsatte Blandede Toldsamarbejdsudvalg.

Artikel 18

Ekspertter og vidner

En tjenestemand hos en bistandssøgt myndighed kan bemyndiges til inden for de i bemyndigelsen fastsatte grænser at optræde som ekspert eller vidne i retssager eller administrative procedurer vedrørende spørgsmål, der er omfattet af denne aftale, på en andens territorium og til at fremlægge de genstande, dokumenter eller bekræftede kopier deraf, som måtte være nødvendige for retssagen eller den administrative procedure. I anmodningen om fremmøde skal det specifikt angives, for hvilken domstol eller administrativ myndighed

tjenestemanden skal møde, og om hvilke spørgsmål og i hvilken egenskab tjenestemanden vil blive afhørt.

Artikel 19

Udgifter i forbindelse med ydelse af bistand

1. Parter afstår fra alle krav på hinanden om refusion af udgifter som følge af anvendelsen af denne aftale, undtagen i givet fald udgifter til eksperter og vidner og til tolke og oversættere, som ikke henhører under offentlige myndigheder.
2. Hvis udgifterne til opfyldelse af den pågældende anmodning er betydelige eller helt usædvanlige, konsulterer de kontraherende parter hinanden med henblik på at fastslå, på hvilke betingelser anmodningen vil blive opfyldt, samt på hvilken måde omkostningerne vil blive dækket.

AFSNIT V

AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 20

Gennemførelse

1. Implementeringen af denne aftale varetages på den ene side af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og eventuelt af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og på den anden side af Folkerepublikken Kinas toldmyndigheder. De træffer afgørelse om alle praktiske foranstaltninger og arrangementer, der er nødvendige for aftalens anvendelse, og tager hensyn til reglerne, særlig vedrørende databeskyttelse. De kan rette henstillinger til de kompetente organer om ændringer, som, de skønner, bør foretages i aftalen.
2. De kontraherende parter konsulterer hinanden og holder derefter hinanden underrettet om de detaljerede gennemførelsesregler, som vedtages i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale.

Artikel 21

Det Blandede Toldsamarbejdsudvalg

1. Der nedsættes hermed et Blandet Toldsamarbejdsudvalg, der er sammensat af repræsentanter for toldmyndighederne i henholdsvis Folkerepublikken Kina og Det Europæiske Fællesskab. Det træder sammen på et sted og tidspunkt og med en dagsorden, der fastsættes ved gensidig overenskomst.
2. Det Blandede Toldsamarbejdsudvalg skal bl.a.:
 - (a) overvåge, at aftalen fungerer efter hensigten

- (b) undersøge alle spørgsmål i forbindelse med dens anvendelse
 - (c) træffe foranstaltninger, der er nødvendige for toldsamarbejdet i overensstemmelse med målsætningen for denne aftale
 - (d) udveksle synspunkter om alle spørgsmål af fælles interesse for toldsamarbejdet, herunder nye foranstaltninger og ressourcer af betydning herfor
 - (e) anbefale løsninger med henblik på at nå målene for denne aftale.
3. Det Blandede Toldsamarbejdsudvalg fastsætter selv sin forretningsorden.
4. Det Blandede Toldsamarbejdsudvalg holder i rimeligt omfang Den Blandede Kommission, der er nedsat i medfør af artikel 15 i aftalen om handelsmæssigt og økonomisk samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Kina, informeret om de aktiviteter, der finder sted i medfør af aftalen.

Artikel 22

Ikrafttrædelse og varighed

1. Denne aftale træder i kraft på den første dag i måneden efter den dato, på hvilken de kontraherende parter har meddelt hinanden notifikation om, at de hertil nødvendige procedurer er gennemført.
2. Hver af de kontraherende parter kan opsigte aftalen ved skriftlig notifikation til den anden part. Opsigelsen træder i kraft tre måneder efter den dato, den anden kontraherende part notificeres herom. Anmodninger om bistand, der er modtaget før aftalens opsigelse, færdigbehandles i overensstemmelse med bestemmelserne i denne aftale.

Artikel 23

Gyldige tekster

Denne aftale udfærdiges i to eksemplarer på tjekkisk, dansk, nederlandsk, engelsk, estisk, finsk, fransk, tysk, græsk, ungarsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk og kinesisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Til bekræftelse heraf har undertegnede, der er behørigt bemyndiget dertil, underskrevet denne aftale.

Udfærdiget i Bruxelles deni to tusind

For Det Europæiske Fællesskab

For Folkerepublikken Kinas regering